

Conclusions

????????? ??? ?????? ??????????

F. G. JACOBS

??? 26?? ???????????? 2002 (1)

??????? C-497/01

Zita Modes SARL

????

Administration de l'enregistrement et des domaines

[?????? ??? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg (?????????????)??? ??? ??????
????????????????? ??????????]

???? ?????? ??? – ????? 5, ??????????? 8 – ??????????? ??????? ?????? – ?????????? ???
?????????????????? ??? ??? ??????????? ????? ????? ?????? ?????? – ?????? ??????
?????????? ??? ??????????????????

1. ??????? ?? ?? ????? 5, ??????????? 8, ??? ?????? ??????? ????? ?? (2) , ?? ?????? ?????
?????????? ?? ??????? ???, ?? ??????????? ??????????????? ??????? ? ?????? ????????? ???????,
????????? ?????????? ??????? ??????????????????? ??? ??? ? ??????????? ?????????????? ???
?????????????????.

2. ?? ??? ??????? ??????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??????????, ?? Tribunal
d'Arrondissement ??? ?????????????????? ?????? ???' ?????? ?? ? ?????????????????? ??? ???????
????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??????? ?? ??????????????? ?????????? ?????? ?
?????????????? ? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????? ??????????
?? ?????????????? ? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ???
?????????? ??? ?????? ?????????????? ? ??? ?????? ?????????? ??????????????? ??? ?????? ??????? ??
?????? ??? ??????????????????? ???, ?? ??????????? ??????????????? ?????????????, ?? ?? ??????
????????? ?????? ??????? ? ?????????? ?? ??????????? ??? ?????????? ??????????????? ??????? ??? ??
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ???????????????.

?????????????? ???????????

3. ??? ?? ????? 2 ??? ?????? ???????, ?? ?????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ???
?????????????????????????? ?? ?????????? ??????? ??? ??????????? ??? ?????? ??? ??????????????? ?????
????, ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????, ?????????????? ?????? ?????? ??????????????????
?????. ??????????? ?? ??????????????? ?????? ?????? ??? ?? ????? 4, ?????????????? 1, ???????????????
?????? ?????????????? ??????????????????, ??????????????? ??? ?????????????????? ??????? ? ???
????????????????????? ??? ?????????????????????? ??????. ??? ??????????????? ??????????????????
?????????????????????, ??? ?? ????? 4, ?????????????? 2, ? ?????????????????? ??????????? ? ??????
??????, ??? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????? ?????????? ???????????.

4. ??? ????? 5 ??????? ? ?????????? ??? ?????????????? ??????. ??? ?? ????? 5, ?????????????? 1,
?? ??????????? ??????? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??????????

????? ?? ??????. ?????, ??? ? ???? 5, ????????? 8:?? ????? ??? ????????? ?
???????? ??, ??? ? ?????????? ? ????????? ? ?????????? ?????? ? ?? ????? ?????????
? ?????????, ?????? ? ?????? ????????? ?????, ?????? ????????? ??????
????????????????? ?? ?? ? ?????????? ?????????? ?? ??????????????. ?? ????? ???
????????, ??? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????
????????????? ?? ??? ?? ??????????????, ??? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ??????????
?????? ??? ???.

5. ? ?????????? ?? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????
?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ? ???? 9, ?????????? 2, ?? ?????? ??? ?? ??
12?? ????????????? 1979, ??? ?????????????? ?? ?????????, ??? ? ????, ???' ?????????,
?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????, ?????? ????????? ??????????, ???'
????????????? ?????? ?? ? ?????????????? ???, ?????? ? ?????? ????????? ?????? ?? ???
????????????? ?? ??? ??????. ?? ?????? ?? ?????????????, ? ?????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????????????? (3) .

6. ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ? ?????? ??????????
????????? ?? ? ?????????? ?????????? ?? ?????? 5, ????????????? 8, ? ?????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ? ?????????? ?? ?????????? ??????
???? ?????.

? ????? ????

7. ? ??????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????? ?????????????? ??????? ??? ??? ?????? ??
?? Zita Modes SARL (??? ????: Zita Modes) ??? ?? Parfumerie Milady (??? ????: Milady)
????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????. ?? ??????????,
?? ?????? ?????????? ??? 1,7 ?????????????? ??????? ??????????????, ?? ?????????????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????????? (fonds de commerce) ?? ?????????????? ? ??????
????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??.

8. ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????? ?????????????? ???, ??? ? ??????? ??? ?????????????, ? Zita Modes ?????????????
?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????,
????????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ???
????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?
Milady ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? Zita Modes.

9. ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?? ??? ?? ??????????, ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??, ?? ? ?????????? ?
?????????, ? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?? ?????? ??????????
?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??, ??? ?????????, ?????????????????? ?? ??????????
?? ?????? ?? ?? ?????????????????, ??? ??, ??? ?????????????? ??????????, ? Milady ?? ???
????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????. ??? ?????????, ?????????? ?? ??? ?? ??? ?? ?? ?????????? ?? ?
Zita Modes (? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ??????????????).

10. ? Zita Modes (? ? ????????????? ??) ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????????? ??
????? ?????????? ?? Tribunal d'Arrondissement ?? ?????, ??? ?? ?? ?????? ??????????
????????????? ?????? ?? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ??
????????? ?????????????:

1) ??? ? ???? 5, ????????????? 8, ?? ?????? ??????? 77/388/?? ?? ?????????????, ?? 17??
????? 1977, ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????, ?? ?????????? ?? ???
?????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????: ??????????
????????????? ??, ?? ?????? ?? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????????
?? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??????? ?????? ?????????????? ?? ? ? ?????????? ?? ??????
????? ?? ?? ?????????????????? ?????, ?????? ?? ? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
????? ?????????? ?? ??? ?? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ? ? ?
????????;

2) ? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????, ??? ? ???? 5, ????????????? 8,

??? ????? ??????? ???? ?????? ??? ? ??????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??????????
?? ??????????? ?? ???? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????????? ??? ??????? ? ??????
??? ??????? ???? ????????????? ?? ??????????? ?? ???? ??????? ?? ?????? ??????????? ?
???????????????? ???? ????????????????? ???? ??????????? ??? ?????? ??? ? ??????????? ??
?????????????????? ???? ?????? ???? ?????? ??????????????? ?? ?????????????????? ??????????????
??????????, ? ?? ??????? ?????? ?? ????????????? ???? ??????? ? ?????? ??? ??????? ???
????????????????? ??????????? ?? ????????????? ?? ???? ??????? ?? ?????? ??????????? ?? ??? ? ??
????? ?? ????????????????????????? ???? ?????? ????????????????????? ???? ??????????????????, ?????? ??
????????? ????????????? ?????????????? ? ?????? ??????????????;

3) ?? ??????????? ?????????????? ????????????? ?? ?????????????? ??????? ??? ??????????
?????????????, ?????????????? ? ?????????????? ??? ?? ?????? 5, ?????????????? 8, ??? ?????? ???????
??? ?????? ???? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ? ?????????????????? ???
?????????????? ?? ??????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ??????
??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????? ? ?????? ??????????????????
??????????, ??? ??? ??????????? ??? ??? ? ??????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ???
????????? ??????????? ?????????? ??? ??? ??????? ??? ?????? ??? ??????????? ??? ??????????????;

11. ??????? ??????????????? ??????????? ?????? ? Administration d'enregistrement et des domaines
de l'état (?????????????? ??????????? ??? ??????????????????) ??? ? ??????????. ??? ?????????? ?
????????????? ??' ??????????????? ???????????.

12. ?? ??????????????? ?????? ??????????????? ??? ?????? ??? ?????? 9, ?????????????? 2, ??? ??????
????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????????? ??????????????????? ?????? (rémanence de taxe) ?? ?????????????? ?????? ? ??????????
?????? ??????????????????? ? ??????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????????
(4) , ?????? ??? ???? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ???????????????
?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ???.

13. ?? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????????????????, ??????? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??????????????, ? ?????????? ??? ?????? 9,
????????????? 2, ??? ?????? ???? ??? ?? ??????????? ?????????????? ?????????? ???, ????
????????????????????, ?? ?????? ???? ?????????? ????, ??????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????
????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????? (5) . ?????????, ? ?????????????? ?????
????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 5, ?????????????? 8, ??? ?????? ?????????, ??? ??? ???
?????? 9, ?????????????? 2, ??? ?????? ??? ??????????????????.

14. ? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??????.

15. ??????, ??????????????? ?????? ?????? ??? ?????? 5, ?????????????? 8, ??? ?????? ?????????,
????????????????? ?? ??????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? (6) , ????
????????? ??? ? ?? ???? ?????????????? ??????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ??????????????
??? ?????????????????? ?? ??? ??????????????????? ??????????? ?? ?????? ??? ?????????????????. ??????,
?????????, ??? ??????????? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????, ?????????, ?????? ??????, ??
?????? ?????????????????????? ??? ??????? ??? ??? ?????????? ??????????????? ?????? ??? ??????????? ???
?????? ??????????. ? ?????????? ??????????, ? ?????? ??? ???? ?????????????? ??? ?????????? ??????????
?????????, ??????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ? ??????????????? ?? ??????????? ??? ??????????????
????? ? ?????????? ??? ???? ??????? ?????????? ??????????. ???????, ??? ?? ??? ?????? ???
?????????? ?????? ?????????????????. ??????, ? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?
?????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 8, ?? ??????????? ?????????? ??? ?????? ??????????????? ??? ??
????????????? ?? ? ?????? ???? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??????????.

16. ???????, ? ?????????? ??????????????? ???, ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ???
????????? ??????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????, ?? ??????? ?? ??????????????????
?????????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ??????????? ??????? ? ?????? ?????????? ???????, ?????? ?????
?????? ??????? ?? ?????? ???? ?????????????? ??????????. ? ?????????? ?????????????? ?? ??? ??????
????????????????, ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????, ??? ??????????????? ??
????????????? ??? ??????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ??????? ?????????????? ???' ??????

???? ?????? ???? ?????????????, ????????????? ??????? ???? ?????? ?? ??????????????? ??
?????????????. ? ???? ?????? ???????, ??????, ??? ?????????? ???? ?????? ????.

17. ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????????, ? ?????????? ?????? ??? ???
????? ????????????? ? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??
????????????????? ??? ??????????????????. ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ? ?????????? ???
??????? 5, ???????????? 8, ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ? ??????
???? ??????????, ?????????????? ???, ??? ??????????, ?????????? ????? ??? ?????????? ??? ??????
????????? ???????, ? ???? ?????????????? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?? ??????? ?? ??????????
????? ?? ???? ?????????? ??? ??????, ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ????? ??
????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
????????????????? ?? ?????? ?????????????? ???.

18. ???? ????? ???? ?????? ??? ? Milady ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????
????????????????? ?? ?? Zita Modes, ? ?????????? ?????????????? ???, ???? ?? ??????????, ???
????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ???,
??????? ??????? ???? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????????. ???,
??????, ???? ?????????? ?????, ? ?????????? ??? ?????? 5, ???????????? 8, ?????????? ??
??????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??? ??????????

????????
??????? ??? ?????? 5, ???????????? 8

19. ???? ????? ???? ?????????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????? 5,
????????????? 8, ?????? ?? ?????????????????????? ??? ?? ??????? ??? ?????? ???.

20. ? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ???
?? ?????????, ? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? 2 ??? ?????? ?????????? ??? (7) : ?
?????? ???? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????
????????? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????, ?????????
?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ??????????, ???? ??? ?? ?????? ? ?????????? ???
????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????
??? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????. ?? ???? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ??????,
????????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ? ??? ??????????, ?? ??? ?????????????? ??? ??????
????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????????, ?????? ?????????? ???' ?????????? ??? ?????? ???
????? ?????????????????? ??????, ? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????
?? ?????? ?????????????? ??? ?????.

21. ?????????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ??????????
????????? ???, ???? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????? ???/? ??????????
??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ???/? ??????????, ??????, ??
????????????????? ? ?? ???? ?????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ?????? ????. ?????????????????? ???
????????? ??????????????, ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ???
????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ???
????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????? ??????. ???? ? ?????????? ?????? ??? ?????? ???, ?? ??? ?????????? ?????
????????? ??????????????, ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????
????????? ??? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????
?????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??' ?????? ???? ?????? ?????????????????? ??? ??????
????????? ??? ?????????? ??????

22. ??????, ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ? ??????
????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????????????? ??? ???
?????????? ?????????????????? ??????. ???? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????
????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????? (??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????????) ? ??? ??
????????????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ??????????????, ??? ??? ?????? ??? ??????????
??? (8) .

23. ????, ?????? ?? ?? ????? 17, ?????????? 2, ????????? ??, ??? ????? ???????, ??
?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ????? ?? ??????? ?? ??? ?????? ????? ?? ??????
??? ?????????????? ?? ?????????????? ????? ?? ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ??
????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ???. ?????? ??
????????????? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ???
???????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????, ?? ????? 17, ??????????
5, ?????? ?? ? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????, ??
????? ?????????? ?? ??? ?? ?????????????? ????? ?????? ?? ?????? ?????????????, ????? ?
????????? ?????????????? (?? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????) ??????
?? ?? ????? 19, ?? ????? ??????, ???' ?????, ?? ? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ???
????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? 20 ?????????? ?????????? ??
????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? (9) ??, ?????????????? ??
????????????????? ?????, ? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????
(10) .

24. ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ???
????? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ??????????
?? ??????????, ?????? ??' ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??
????????????? ?? ?????? 5, ?????????? 8, ?? ?????? ???.

25. ??? ? ? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ? , ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???
?????????. ?????, ?????? ?????, ? ? ?????????? ?? ??????????, ??? ?????????? ??? ??
????? ?????? ?????????????, ? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????
????????? ??? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ? ?????????? ?????????? ?? ??
????? ??? ?????? ??, ?????????? ?? ? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??
????????? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????? ??????????. ?? ?????? ??????????, ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????????
??, ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????.

26. ?????, ? ?? ?? ?????????????? ????? ?????? ????? ?????????????? ????? ??????
????????????????? ?? ?????? ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ? ? ??? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????
????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? (11) .

27. ?????????, ??' ?????? ?? ?????????, ?? ?????? ????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??
????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????, ??? ?? ?????????????? ? ?????? ??????????
????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????
?????????. ?? ?????? ?? ? ?????? ?????????? ?? ?????? 5, ?????????? 8, ?? ?????
????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??????????
?? ?????? ?????????????? ? ?????????: ? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
28. ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??, ??? ?????? ?????????????? ??, ??????????????
?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????
????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ???. ??? ?? ?????????????????? ?? ??????????

Customs and Excise ??? ?????????? ?????????, ??? ?????????? 1.5 ?? ?????????????? ???
700/9 ?? ?????? 2002, ?? ????? «Transfer of a business as a going concern" (????????????
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??) (12) , ? ?? ??? ??????
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ?????????????, ???
????????? ?? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????. ??
????????????? ?????? ??????????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????
????????????????? ?? ?? ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?? ??????,
????????? ?? ?? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
??? ?????? ?? ?????? ??????, ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????????

??????.

29. ?????, ? ???????? ?? ?????? ????? ?????????????????? ??? ????? ?????????????? ??? ?
???????? ?? ??? ?????? ? ?????? ?? ?????????????? ????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??? ? ?? ?????? ??? ??? ??????????????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ???, ? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? (?????). ??? ??
??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????, ? ????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ???
????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????. ?????????
????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ? ????????? ?? ????????? (?????
?????????????????) ?????, ??? ??? ?????? ? ?????????? ??? ??? ?? ?????? ??? ??????????????????
??? ??? ?????????????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?
?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ? ?????? ?
????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? (13).

30. ???, ?????, ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????? 5, ????????????? 8,
????? ?? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??
????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??
????????? ??????????????

31. ??? ?? ??? ?????????, ? ?????? ??? ?????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ??????
????? ??? ??????, ??? ??? ?????? ???, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????????
????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????. ?????????, ? ?????????? ??? ?????? 9,
????????????? 2, ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????????, ?????????? ?? ??? ?????? ?
????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ???, ?????? ?? ?????????????????
????????????????? ??? ?????? ??? ??????, ?????? ??? ?? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????
??? ?????? 5, ????????????? 8, ??? ?????? ??????, ?????????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ???
? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????.

32. ???, ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ?????????, ? ?????? ???
????????????? ??? ?????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ??????????????????, ? ?????????
????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ?????, ? ?????????, ??? ?? ?????????? ??? ??????
????????????????, ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????
??? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ???
????????????? ??? ?? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ???.

33. ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? 5, ????????????? 8, ??? ?????????????? ?????????, ?? ?????????
??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????
?? ??????????????

34. ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????????? ?????????????? ??????????. ? ?????????????
????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????, ? ?????, ??? ?????????????? ?
?????????, ?????????????????? ?????????? ??????????. ?????????????????? ?????, ? ?????????? ??? fonds
de commerce, ? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ? ?????? ???, ?????????
?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? (14), ?????????????????? ?????? ?????????? (???? ?
?????????????, ??? ?????????? ??? ?? ??????????) ??? ??? ?????? ?????????? (???? ?? ??????????
??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????, ??? ?????????? ?????????? ? ??? ?????????????? ?????,
????????????? ?????????????????, ?????????? ?????? ??? ??? ??? ?????????). ??? ?????????? ???
?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????? ??? ??????????????, ??
?????????????, ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????? 2.2.2.

35. ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ???
????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????????????? ??????????????
????????????????????? ? ?????????? ?????????????????????, ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????
??? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ?????. ??????????, ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ???
????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????.

36. ??? ?? ?????????? ??????????, ??? ?? ?????? ???, ??? ? ??? ?????? ?????????? ?????? ???
????????????? ?? ??? ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????, ??? ???

????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????????????? ?????????????? ??????????????????, ????? ??? ? ?????????????????? ????? ??????????
?????? ????? ????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ??????????????.
37. ????? ?????????????? ????? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ????? ??? ?????? ???
????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??
????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??????????????????, ? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?????. ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????
????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ??????????
?????????, ????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????????????
????????????????????? ??????????????. ?????????, ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? 5, ?????????????????? 8, ??????
????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?
????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????????????.
38. ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????? 5, ?????????????????? 8, ??
????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ??????????????????
????????????? ??? ??? ?????????? ??????????????????. ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ???
????????????????????? ?? ??? ?????????????????????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ??? ??? ??? ??????????????????
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? (15) ?
????? ??? ??????????????????????????, ? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ??????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????????? ?????? (????????????????????? ??????
????????????? ??????) ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? (???
??? ??????) ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??????. ? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????????????????????
?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????
????????????????????????, ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??????
????????????????????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??? ???
????????????? ??????????.
39. ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ???.
????? ?????????????? ?????? ? ?????? ? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ? ???
????????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????, ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????????? ?????? ? ?????????????? ??? ? ?????????????????????? ??? ??? ??
????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????????. ?????????, ?????????, ? ??????????????????
????????? ?????????????? ??????????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??
????????????????????? ?????????? ?????????????????????, ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????????????????????? ??? ??? ??
????????????????????? ?????????????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ??
????? ??????????????????????.
40. ? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? 36 ?????????? ??????????, ?????? ??????????????????
? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????????, ?????? ??? ?? ?????????????????? ???
??? ??? ??? ?????????????????? ??????????????. ?????? ?????????? Commerz-Credit-Bank (16) , ?? ??????????????????
????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????, ??? ?????? ?????????????? ??? ??????????
69/335/?? ??? ?????????????????? (17) , ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????????????????????????. ?????? ?????????? 2001/23/?? ???
????????????????? (18) ?? ?????????????????? ?????????????????????, ?????????????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?
????????????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ???, ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ??????????
????????????????????? ?????????????????????????, ?????? ?????????? ?????? ??????????????????????.
41. ? ?????????????????? ?????? ??????????, ? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? 98/50/?? ???
????????????????? (19) , ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? Spijkers (20)
??? Redmond Stichting (21) , ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??
????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ? ?????????????????? ?????????????? ???
????????????????? ???, ?????? ?????????????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???, ?????? ??????, ? ??????????????????
??? ?????????????????????? ? ?????????? ?? ?????, ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??
????????????????????? ??? ?? ?????????????????????????? ??? ??????????????????, ?????????????????????????????????? ??? ??????????

??? ???????????, ??? ?? ?? ????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????, ???
????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ???, ??? ?????? ???? ?????? ?? ??????????
????????????????????? ??? ??? ??? ?????????, ??? ?? ?????????????????? ?????????, ??? ??????
????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ???? ??? ?????? ?? ?????????????? ???
??? ?????????? ?????????? ???? ??? ??????, ??????????????, ?????????????? ?? ??????????????????
?????. ??? ?????? ?? ??????????????, ??????, ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????
????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????.

42. ?????????? ?? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????
????? ???, ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????????????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ??????????????????
????? ??? ?? ?????????????????? ?? ??????????.

43. ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????
??? ??? ?????????????? ?? ?? ?????????????????????? ??? ?? Zita Modes ??? Milady ??????????????
????????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ??????????
??? ????????? 5, ????????????????? 8, ??? ?????? ?????????.

????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ??????????????????????

44. ??????, ?????????????????????? ??? ?? ?????? 5, ????????????????? 8, ?????? ?????????????????? ?? ?????????
????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ? ?????????? ??????????
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ??????????????????. ??????????, ??????????, ??? ?? ??????????
?? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ???
????????? ?????????????????? ??????

45. ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ??????????????????????,
????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ????. ?? ?????????? ?????????? ???
????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????
????????? ??? ????????? 5, ????????????????? 8, ??' 2,?? ??? ??????. ??? ?? ?????????? ??????????
????????????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ?????? successor (?????????) ?????, ??
????? ?????????, ?????????????????????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????
??? ?????????? ??????, ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????????? ??? ??????????????????????
?????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??????
????????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????.

46. ??? ??????????????????????, ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ???
?????????????????????. ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????, ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????
????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? (???, ??????????, ?????? ?????????????????
?????????????, ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????
?????? ?? ?? ?????????????????????? ??????????????).

47. ??????? ??? ?????????????? ??????, ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????,
????????????????? ?? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ???
????????? ??????????????????

48. ??????, ???? ?????????????????? ? ??????????, ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ????????? 5,
???????????????? 8, ??? ? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??????????????????????
????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????????????????
?????? ?????????????.

49. ??????????, ?????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ???,
?????? ???? ?????????? ?????????????? (??? ??? ?????? ?????? ?????????) ??? ?????????????? ??????????????????
??? ?? ?????????????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ???
?????????????????. ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???, ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?? ?????????? ??? ??????, ?????????? ?? ?? ?????? 17, ?????? ?? ?? ?????????????????? ? ??????????
????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ???, ? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????????
??? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????????? ??? ??????????????
????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????????. ??????????????, ?????? ?? ?????????? ??? ???

?????????????? ?? ??????????? ??? ??? ??????????, ? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??????? ??
????? ?? ??????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????, ??????? ?? ??
????? 20 ??? ?????? ???????, ?? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ???
????????????????.

50. ??? ?? ?????????? ?? ???????, ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??????? ??
????? ?????? ??????????????? ?? ??? ??????????????????. ? ?????? ??? ?????????????????? ?? ??????????????
?? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????
?????????????, ??? ?????? ??????????????? ??' 2,?? ?? ?????????????? ? ?????? ??? ?????????????????????? ??
????? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ????. ???? ??????
???? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? (22) ,
????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????, ???? ?? ?????????????? ???
????????? ?????????? ??? ??????? 5, ?????????????? 8.

51. ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ??????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????? ??????
????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? 5, ?????????????? 8, ?????????????? ??? ?
?????????????? ?????????? ? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????
????????? ?????? ??????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????, 2.2. ? ?????????????? ??
?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?????? ??????? ??
?????? ??? ?????????????????????? ?? ??? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????
????? ?????? ?????? ??? ??? ???????????????????.

52. ?? ?????? 5, ?????????????? 8, ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????, ???
??? ??????? ??? ?????? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ??? ??????????
????????? ?????? ??????. ??????, ? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ???
????????????????????? ?????? ??? ??? ??????????????? ?? ?????? ??? ??????????????? ?? ?????????? ?????? ???
?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????????? ??????????
????????? ?????? ??????. ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??????
????????????????? ??? ?????? ??????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????, ??
????????? ??????, ?? ??????????????? ?????? ??? ?????? ??????.

53. ??????????, ?? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????????????
????????????? ?????????? (23) . ?? ?? ?????? 13, 2, ??? ?????? ?????????, ?????????????? ??? ?????? ??????
????????? ?????????????????? ??????????? ??? ??????? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??
?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????
?????????????????? ??? ??????, ???? ? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????, ??? ??????????????? ???
????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????
????????????? ????. ????, ?????? ??? ?????? ?????????????? ??????, ?? ??????????????? ??????? ??? ?? ??????
????????? ?????? ??? ??????, ???? ??????????? ?? ?????????? ??????????, ?? ??????????????? ???
????????????? ?? ?????????????????? ???, ?????????????????????? ??????, ???? ??? ??????????, ???? ??? ???
??' ?????? ??????. ???? ?????????? ?????, ??????????, ?? ?????? ?????, ?????? ??? ?????????? ???
???????? 5, ?????????????? 8, ??? ??????????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????
????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ??? ??????
?????????. ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????????????? ?????????, ?????????
?????????????????? ?? ??????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????, ?????? ?? ?????????
????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????.

54. ?????? ?? ??????, ? ??????? ??? ?????? 5, ??????????????? 8, ??? ? ??????? ??? ???????????????
?????????? ? ??????? ?????????? ?????????????????? ???????????, ?????????????? ??? ?? ??????? ??? ??????
?????, ?????????????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??????????????? ??
?????????????? ?? ??????????????? ?????? ?? ??????????????.

55. ??????????????, ??????????, ??? ??????? ?????????????? ?? ??????? ?? ? ?????? ?????????? ??????
????????? ??????????????. ?????? ?????????? ?? ??????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ??????
?????, ??????? ? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ??????? ??? ??????????
??? ?????????????????? ??? ???' ?????? ?????? ?????. ??????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??
?????????????? ?????? ??????????? Spijkers ??? Redmond Stichting (24) ?????????? ?? ??????????????

???????, ? ??????????? ?? ??? ?????????? ??????? ?????, ????? ?? ????? ??, ??????? ??
?????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?? ??????????????. ???
????????? ?????????, ??????, ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ????????? ???????
????????.

?????? ??????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ??????? ??????????????????
?????????????????

56. ?? ?? ?????? ??????? ??, ?? ?????? ?????????????? ?????? ??' ?????? ?? ?? ??????? ?? ?
????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????, ??? ?????
????? ??????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ???????????????,
????????????? ??' ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? 5, ?????????????
8, ?? ?????? ?????????.

57. ??? ?????????????? ? ?????????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ??, ?? ?????????? ?? ???
????????????? ?? ??????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????
????????????????????? ?????? ?????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????????????
????????, ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??
????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????, ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????
????????????? (25) , ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????????? ??????. ?????????, ?? ??????
????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?? ??
????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ??????????????
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ??????????
????????????? (26) .

58. ?????????, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ???????
??, ??? ??????????????????, ? Milady ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ??????????????
????????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ??????
????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? Zita Modes ??? ?? ?????, ??? ?????????? ??????
????? ?? ?????? ?? ?????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ? ???
?? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ??????
????????????????, ??? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ???
????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????? ??????

59. ?????????, ??? ?? ?????? ??, ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
Tribunal d'Arrondissement ?? ?????????????????? ?? ????

1) ??? ??????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????? ??
????? 5, ?????????????? 8, ?? ?????? ?????????? ?????? ??, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??
????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????
?????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??????, ?? ?? ?????????????? ?????? ??
????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????

2) ?? ?? ?????????????????????? ??????? ??????? ??????????????, ?? ?????????????????? ??????????????
?????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????? ??????????????
????????????????????, ? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????????. ?
????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????,
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????????, ?????? ?????? ??
?????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ??????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????, ??
????????? ?????, ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??
????????????? ?? ?????????????????????.

3) ?? ??? ?????????? ?????????? ?? ??, ?? ?????????????? ?? ? ?????????? ?????? ???????
????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????.

1 – ?????? ?? ??????????????: ? ???????.

18 – ?????? ??? 12?? ??????? 2001, ??? ???? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????, ??????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????

????????????, ????????????? ? ????????? ????????????? ? ????????????? (?? 2001, L 82, ?.
16? ??, ????? 1, ????????? 1).

19 – ?????? ??? 29?? ??????? 1998, ??? ??? ????????????? ??? ??????? 77/187/??? ???
???????????? ??? ????????????? ??? ?????? ?????, ??? ????????? ?? ?? ????????? ???
???????????? ??? ????????????? ?? ????????? ????????????? ?????????????, ????????????? ?
????????? ????????????? (?? 1998, L 201, ? 88? ??, ????? 1, ????????? 1, ????????? ??).

20 – ??????? ??? 18?? ??????? 1986, 24/85 (??????? 1986, ? 1119, ??????? 11 ??? 13).

21 – ??????? ??? 19?? ?????? 1992, C-29/91 (??????? 1992, ? ?-3189, ??????? 22 ??? 27).

22 – ??? ?????????????, ??, ??????? 29 ???????.

23 – ??, ??????? ??? 8?? ??????? 2000, C-400/98, Breitsohl (??????? 2000, ? ?-4321,
??????? 43 ??).

24 – ??, ??????? 41 ???????.

25 – ??, ?????, ??????? ??? 29?? ??????? 2000, C-455/98, Salumets (??????? 2000, ? ?-
4993, ??????? 19 ??? 24 ??? ???????, ?? ????????? ?? ?? ????????? ??? ????????????? ???
????? 19). ??, ?????, ??????? 15 ??? 21 ??? ????????? ??? ??????? ??????????? Saggio.

26 – ??????? ??? 25?? ????????????? 1999, C-349/96, CPP (??????? 1999, ? ?-973, ???????
35 ??? 36 ??? ?????????).